

# Cours de tibétain - groupe lecture - leçon 2

## Le sūtra de la pousse de riz

La méthode... elle reste la même 😊

- Prise de contact avec l'objectif : les trente lettres consonnes du tibétain.
- Le repérage : repérer ces lettres dans l'extrait de texte à la manière de "la chasse aux oeufs". C'est ce qui permettra de les identifier petit à petit.
- Se rappeler des indices pour le repérage : repérer les lettres seules et/ou accompagnées par un signe voyelle et/ou une lettre souscrite ou suscrite.
  - 👉 Lors de cette leçon, nous commençons à repérer les signes voyelles, les préfixes et les suffixes (les lettres qui se placent avant et après la lettre de base).

## Les trente lettres consonnes

### LES TRENTE LETTRES DE L'ALPHABET :

ཀ	KA	ཁ	K'A	ཀ་	K'AA	ང	NGAA
ཅ	TCHA	ཅཾ	TCH'A	ཅ་	TCH'AA	ཟླ	NYAA
ཏ	TA	ཏ	T'A	ཏ་	T'AA	ཏྟ	NAA
པ	PA	པ	P'A	པ་	P'AA	པྟ	MAA
ཅ	TSA	ཅླ	TS'A	ཅ་	TS'AA	ཅླ	OUA
ཇ	CHAA	ཇ	SAA	ཇ	AA	ཇླ	YAA
ར	RA	ལ	LA	ལྟ	CHA	ལྟ	SA
ཏ	HA	ཏ	A				





## Construction des syllabes simples. L'objectif :

- ★ **Comprendre comment les lettres s'agencent dans une syllabe** pour produire un son.
  - ⚡ Attention !!! Le but n'est pas de tout retenir. On n'apprendra que les plus faciles.
  - ⚡ Surtout ne vous noyez pas dans les informations !!! Elles sont là si vous vous posez des questions (pourquoi on dit ça comme ça?). Mais elles ne sont pas à retenir toutes pour l'instant. C'est une simple prise de contact.
- ★ **Introduire l'épellation** : incontournable quand on veut bien apprendre à lire.
- ★ Se rendre compte que dans une syllabe, **il y a toujours une lettre de base**.
  - 👉 C'est la seule lettre qui peut être accompagnée d'un signe voyelle et/ou d'un suscite et/ou d'un souscite.
  - 👉 C'est la lettre qui donne le son de base de la syllabe.
- ★ **Apprendre des mots simples**.
  - 👉 On se rappellera qu'une syllabe est toujours un mot en tibétain ! Le tibétain est une langue monosyllabique !
- ★ Ces mots simples peuvent devenir pour nous des **mots clés**.
  - 👉 Les « mots clés » sont plus faciles à retenir qu'une règle de grammaire.
- ★ Les syllabes choisies le sont dans l'ordre d'apparition dans le texte. Celles en rouge.
- ★ Pour l'instant, la phonétique est encore tolérée. Mais très vite elle va disparaître, dès que nous saurons comment le son d'une syllabe est produit et que nous aurons compris comment épeler une syllabe.

ཀྱ་གར་ gya gar : l'Inde. གར་ > k'aa + ra = k'aar > la lettre ra donne le son r à la lettre de base.

ལི་ li : ici c'est la 2e syllabe d'un mot sanskrit. ལི་ > la + guigou (le son i) = li

མ་རྒྱ་ལྷ་ན་ ma : on a ici le mot mahāyāna, en sanskrit phonétisé.

འཕགས་པ་ phak pa : noble. Pourquoi "phak pa" ? Parce que la lettre པ་ est la lettre de base de la syllabe. Et pourquoi ? Parce qu'on voit 4 lettres et qu'il n'y a que le པ་ qui puisse être un deuxième suffixe, et donc, ག་ ne peut être que le premier suffixe. Et donc, པ་ est la lettre de base. Donc, འ་ est un préfixe. On va s'y faire 😊

པ་ pa : un nominalisateur. Il peut aussi signifier "père".

ཞེས་ shè : ce qui a été dit. ཞེས་ > sha + drèngpou (le son "è") + sa = shè.

Ici, le suffixe ས་ est muet.

བྱ་བ་ tcha oua : l'action. བྱ་ tcha (pour l'instant on prend ça tel quel. Nous verrons cette construction plus tard) + བ་ = tcha oua. Pourquoi "oua" ? Parce que quand le "བ་ pa" est dans son rôle de syllabe terminale d'un mot, il se prononce "oua". Une des rares exception.

ཐེག་པ་ thèk pa : véhicule. ཐེག་པ་ > tha + drèngpou (le son "è") + ka = thèk + pa = thèk pa. Le son du suffixe ག་ se rajoute au son de la lettre de base.

མདོ། do : sūtra. མདོ། > mao + ta + naro (le sons "o") = do. Quand la lettre ད་ est préfixée, comme c'est le cas ici par la lettre མ་, la lettre ད་ se prononce "daa".

སངས་རྒྱས་ sang gyé : Bouddha. སངས་ > sa + nga + sa = sang. Ici, le ས་ finale est le deuxième suffixe de la syllabe. Vu qu'il ne peut y avoir que deux suffixes au maximum dans une syllabe, la lettre de base, celle qui donne le son de base à la syllabe, ne peut qu'être la première.

དང་ t'ang : et. དང་ > t'aa + ngaa = t'ang. En générale quand on a deux lettres dans une syllabe, la première est la lettre de base. Ici, le suffixe ད་ donne le sons "ng" à la lettre de base.

བྱང་ལྡན་ tch'oub : complet, parfait. Le mot complet est "tchang tchoub" l'éveil. ལྡན་ > tch'a + chabkyou (le sons "ou") = tch'ou + p'aa = tch'oub. Le བ་ quand il est suffixe donne le sons "b" à la lettre de base.

དཔའ་ pa : brave, bravoure. དཔའ་ > tao + pa + aa = pa. La plupart du temps, lors d'une construction commune d'une syllabe avec trois lettres, c'est celle du milieu qui est la lettre de base. Donc ici, ད་ est le préfixe. Vous le verrez, il y a cinq préfixes, nous les rencontrerons petit à petit. Mais sachez déjà que lors de l'épellation, on rajoute le sons "o" à l'orale pour les préfixes, et on dit comme par exemple ici : "tao".

**ལ་** la : c'est la particule oblique que l'on verra très souvent. Elle indique que ce qui précède est un lieu ou un destinataire.

**ལོ་** lo : particule finale ou le mot "année". **ལོ་**

**འདི་** di : ceci. **འདི་** > ao + t'aa + guigou (le sons "i") = di. Quand la lettre de base est la lettre **ད་** et qu'elle est préfixée, elle se prononce "d'aa".

**བདག་** da : je. **བདག་** > pao + d'aa + k'aa = d'aa. Le suffixe **ག་** donne légèrement le sons "k" à la lettre de base, mais surtout, "freine" le sons.

**དུས་** t'uu : le temps. **དུས་** > t'aa + chabkyou (le sons "ou") + sa = t'uu. Le suffixe **ས་** change le son "ou" en "u". Rassurez-vous, il n'y a que quatre suffixe qui ont cet effet-là.

**བཅོམ་ལྷན་འདས་** d'èè : au-delà. Le mot complet est : tchom dèn dè, le bouddha Baghavan. **འདས་** > ao + t'aa + sa = d'èè. Le suffixe **ས་** change le son "a" en "è". Rassurez-vous, il n'y a que quatre suffixe qui ont cet effet-là.

**གི་** k'ii : de, la particule du génitif. Nous verrons très souvent cette particule. **གི་** > k'aa + guigou (le sons "i") = k'ii.

**ཆེན་པོ་** po : le mot complet est "tch'en po", grand. **པོ་** > pa + naro (le sons "o") = po.

**མང་པོ་** mang po : beaucoup. **མང་པོ་** > ma + nga = mang + po + naro (le sons "o") = po > mang po.

**བུ་** p'ou : fils. **བུ་** > p'aa + chabkyou (le sons "ou") = p'ou.

**ནས་** nè : depuis, particule qui indique l'origine, la provenance. Elle marque le mot qui précède. **ནས་** > na + sa = nè. Le suffixe **ས་** change le son "a" en "è". En général, quand il y a deux lettres dans une syllabe, la première est la lettre de base.